

# Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

## MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

### Acte der Verwaltung.

#### Rundschreiben

an die Districts-Commissäre und die Gemeinde-Verwaltungen des Großherzogthums in Betreff der Einrichtung der Primär-Schulen für das Schuljahr 1845 auf 1846.

(Nr. 8860 — 40 von 1845. 1te Abtheilung.)

Luxemburg, am 19ten August 1845.

Meine Herrn!

Zur Anfänge des Monats September d. J. sollen die Gemeinde-Verwaltungen über die Art der Einrichtung der Primär-Schulen ihrer betreffenden Bezirke für das Schuljahr 1845 auf 1846 berathschlagen.

Unser Rundschreiben vom 26. August 1843, Verordnungs- und Verwaltungsblatt desselben Jahres, Seite 625, bezeichnet das, was auszuführen ist, um die Schulen in der durch das Gesetz über den Primär-Unterricht vorgeschriebenen Weise einzurichten.

Es ist unbedingt nöthig, daß die Gemeindeverwaltungen in den zu nehmenden Berathschlagun-

### Actes Administratifs.

#### CIRCULAIRE

aux commissaires de district et aux administrations communales du Grand-Duché, concernant l'organisation des écoles primaires pour l'année scolaire de 1845 à 1846.

(N° 8860. — 40 de 1845. — 1<sup>re</sup> division.)

Luxembourg, le 19 août 1845

MESSIEURS,

Au commencement du mois de septembre prochain, les administrations communales auront à délibérer sur le mode d'organisation des écoles primaires de leurs ressorts respectifs pour l'année scolaire de 1845 à 1846.

Notre circulaire du 26 août 1843 (Mém. législatif et administratif de la même année, page 625), fait connaître ce qui doit être exécuté pour organiser les écoles de la manière voulue par la loi sur l'instruction primaire.

Il est indispensable que les administrations communales observent, dans les délibérations à prendre,

( 406 )

gen die in jenem Rundschreiben angenommene Ordnung beobachten und überdies unser Circular vom 30. August 1844, Verordnungs- und Verwaltungsbblatt desselben Jahres, Seite 453, berücksichtigen, wodurch wir deren Aufmerksamkeit auf einige andere wichtige Punkte gerichtet haben, die, wenn die organische Arbeit über die Schulen den Bestimmungen des Gesetzes entsprechen soll, nicht außer Acht gelassen werden dürfen.

Abgesehen von den in den beiden vorerwähnten Circular-Schreiben angeführten Bestimmungen haben die Behörden, denen es obliegt, zur regelmäßigen Organisation der Schulen mitzuwirken, ihr Augenmerk noch auf folgende Punkte zu lenken.

1. Aus dem Gutachten, das die Schul-Inspectoren über die Art der Organisation der Schulen für das nächste Schuljahr, in Gemäßheit des Artikels 66 des Gesetzes, an jede Gemeinde zu richten haben, werden die Gemeindebehörden ersuchen, was an den frühern Einrichtungen zu verbessern ist, um dieselben dem Gesetze angemessener zu machen und den Unterricht mit den Ortsbedürfnissen in entsprechendere Uebereinstimmung zu setzen.

Die Gemeinderäthe sind verbunden, sich, so viel als thunlich, dem Gutachten des Schul-Inspectors nachzuführen, welches uns zugleich mit ihren Berathschlagungen zugehen muß.

Befindet sich ein Gemeinderath außer Stande, sämtliche in dem Gutachten dieses Beamten enthaltene Punkte zur Ausführung zu bringen, so muß er in den Erwägungsmotiven der Berathschlagung die desfallsigen Gründe angeben.

2. Nach dem Artikel 50 des Gesetzes können die organischen Berathschlagungen über die Schulen, welche ohne Vorbehalt genehmigt worden, ihre Wirkung bis auf weitere Verfügung haben, und können demnach die Gemeindebehörden es unterlassen, neue Deliberationen an das Regierungs-Collegium einzusenden.

Diese Bestimmung findet nur dann Anwendung,

l'ordre adopté dans cette circulaire, et qu'elles aient en outre égard à notre circulaire du 30 août 1844, (Mém. législatif et administr. de cette année, p. 455) par laquelle nous avons appelé leur attention sur quelques autres points importants qui ne doivent pas être perdus de vue, si l'on veut que le travail organique des écoles réponde aux prescriptions de la loi.

Indépendamment des dispositions rappelées dans les deux circulaires précitées, les autorités chargées de coopérer à l'organisation régulière des écoles, ont encore à faire attention aux points suivants :

1° dans l'avis que les inspecteurs d'écoles transmettront à chaque commune, en conformité de l'article 66 de la loi, sur le mode d'organisation des écoles, pour la prochaine année scolaire, les autorités communales verront ce qu'il y aura à réformer aux organisations antérieures, pour les rendre plus conformes à la loi et pour mettre l'enseignement mieux en harmonie avec les besoins des localités.

Les conseils communaux sont tenus de se conformer autant que possible à l'avis de l'inspecteur d'écoles, avis qui devra nous parvenir en même temps que leurs délibérations.

Si le conseil d'une commune ne peut remplir tous les points énoncés dans l'avis de ce fonctionnaire, il devra en faire connaître les motifs dans les considérants de sa délibération.

2° D'après l'article 50 de la loi, les délibérations organiques des écoles qui ont été approuvées sans réserve, peuvent avoir leur effet jusqu'à disposition ultérieure, et par là les autorités communales sont dispensées d'envoyer de nouvelles délibérations au Conseil de Gouvernement.

Cette disposition n'est applicable que lorsqu'il n'est

( 407 )

wenn in einer ohne Vorbehalt genehmigten Berathschlagung keine Veränderung eintritt. Da aber die Modificirung einer einzigen Verfügung in einer dergestalt gutgeheißenen Deliberation nothwendigerweise den Plan derselben umstaltet, so ist es, zur Vermeidung einer Verwirrung, wozu eine, theils in der einen, theils in der andern Berathschlagung enthaltene, Organisation Veranlassung geben könnte, erforderlich, daß in diesem Falle eine neue, die ganze Schul-Organisation umfassende Berathschlagung gethätigt werde.

In dem oben gedachten Falle, d. h., wenn ein Gemeinderath es für angemessen erachtet, eine vorher ohne Vorbehalt bestätigte Schuleinrichtung unverändert beizubehalten, genügt es, daß er dies in der im Anfange des nächsten Monats zu nehmenden Deliberation erklärt. Gleichwohl ist es, gemäß der Artikel 24 und 25 des Gesetzes, nothwendig, daß, da der Gehalt der Lehrer immer im Verhältniß zu der Anzahl der Schüler von 6 bis 12 Jahren, welche zum Schulbesuche verpflichtet sind, steht, das Dienst Einkommen jedes Lehrers für das folgende Schuljahr stets in dieser letzten Berathschlagung festgestellt und der Theil, welchen die Gemeinde sowohl für die Hälfte dieses Gehaltes als für den den dürftigen Kindern zur Last fallenden Betrag der Schulgebühren zu tragen hat, von dem Theile, welcher den zahlfähigen Eltern der Schüler obliegt, unterschieden werde, so wie auch daß die von jedem zahlfähigen Schüler monatlich zu entrichtenden Schulgelder bestimmt werden.

3. Da die Prüfung der Personen, welche sich dem Primär-Unterricht unterziehen wollen, am 7. d. M. Statt gefunden hat, so können die Gemeinde-Behörden sofort die erledigten Stellen besetzen.

Bei den zu bewirkenden Ernennungen haben sie darauf zu achten, daß nur Individuen ernannt werden dürfen, welche mit einem Fähigkeits-Brevet oder einer durch die zuständigen Behörden des Großherzogthums erteilten vorläufigen Ermäch-

apporé aucun changement à une délibération approuvée sans réserve. Comme la modification d'une seule disposition dans une délibération ainsi ratifiée en change nécessairement le plan, il est indispensable que, dans ce cas, il en soit établi une nouvelle; comprenant toute l'organisation scolaire, afin d'éviter la confusion à laquelle pourrait donner lieu une organisation qui serait comprise en partie dans une délibération et en partie dans une autre.

Dans le cas précité, c'est-à-dire si un conseil communal trouve convenable de maintenir entièrement l'organisation scolaire approuvée antérieurement sans réserve, il suffira qu'il le déclare dans la délibération à prendre au commencement du mois prochain. Toutefois, comme le traitement des instituteurs est toujours en raison du nombre des élèves de 6 à 12 ans, qui sont dans le cas de devoir fréquenter l'école, il faut que le traitement de chaque instituteur, pour l'année scolaire suivante, soit toujours fixé par cette dernière délibération, et que la part à supporter par la commune tant pour la moitié de ce traitement que pour le montant des rétributions tombant à charge des enfants indigents, soit distinguée de la part incombant aux parents solvables des élèves, conformément aux articles 24 et 25 de la loi, et que les rétributions à payer par mois, pour chaque élève solvable, soient également fixées.

3° L'examen des personnes qui veulent se livrer à l'enseignement primaire ayant eu lieu le 7 de ce mois, les autorités communales pourront nommer immédiatement aux places vacantes.

Pour les nominations à faire, elles observeront qu'il ne peut être nommé que des individus porteurs d'un brevet de capacité ou d'une autorisation provisoire d'enseigner, délivrée par les autorités compé-

Nr. 42.

( 408 )

tigung zum Lehrfache und mit Zeugnissen über bürgerliche und religiöse Sittlichkeit, ausgestellt durch den Bürgermeister der Gemeinde und durch den Pfarrer oder Desservanten des Ortes, welchen der Lehrer zu verlassen beabsichtigt, versehen sind.

Die Gemeindebehörden dürfen ebenfalls nicht aus den Augen verlieren, daß, dem Artikel 34 des Gesetzes über den Primär-Unterricht zufolge, jede Schule, mit welcher ein Gehalt von mehr als 200 Gulden verbunden ist, in Concurs gezogen werden muß.

Die Ernennungen von Schullehrern und Schullehrerinnen müssen in einer besondern Berathschlagung geschehen, die uns zur Genehmigung vorzulegen ist und der die Brevets und die Zeugnisse der Nennernamen beigefügt sein müssen.

Doch ist es nicht nöthig, daß, wenn eine an einer Schule angestellte Person kraft einer regelmäßig genehmigten Deliberation ernannt worden und in ihrem Amte erhalten wird, eine neue Ernennung veranlaßt werde; es reicht alsdann hin, unter der Nummer 4 der Berathschlagung über die Organisation der Schulen anzuführen, daß dieselbe in der Ausübung ihrer Verrichtungen behalten wird.

4. In Gemäßheit des Artikels 30 des Gesetzes darf, bei Strafe der zeitweisen oder lebenslänglichen Unterjagung der Amtsverrichtungen und des Schadensersatzes gegen die Gemeinde, kein öffentlicher Lehrer seine Stelle niederlegen, ohne von der Communal-Behörde oder dem Regierungs-Collegium seine Entlassung davon erhalten zu haben.

Diese Bestimmung ist deshalb in das Gesetz aufgenommen worden, damit die Schulen nicht mitten im Schuljahre ohne Vorsteher sein sollen und der Unterricht nie unterbrochen werde.

Kein Lehrer kann somit seine Stelle verlassen, als nachdem er seine Entlassung von der Gemeinde-Verwaltung, von der er ernannt worden, verlangt und erhalten hat, und diese darf nie die

tentes du Grand-Duché, et de certificats de moralité civile et religieuse délivrés par le bourgmestre de la commune et par le curé ou desservant du lieu que l'instituteur veut quitter.

Les autorités communales ne devront pas non plus perdre de vue, qu'en conformité de l'article 34 de la loi sur l'instruction primaire, toute école à laquelle est affecté un traitement de plus de 200 fr., doit être donnée au concours.

Les nominations d'instituteurs et d'institutrices doivent avoir lieu par une délibération spéciale qui devra être soumise à notre approbation et à laquelle devront être joints le brevet et les certificats du nouveau titulaire.

Toutefois, lorsqu'un individu exerçant près d'une école, a été nommé en vertu d'une délibération régulièrement approuvée, et qu'il est continué dans son emploi, il n'est pas nécessaire de procéder à une nouvelle nomination; il suffit alors d'ajouter au N° 4 de la délibération organique des écoles, qu'il est maintenu dans l'exercice de ses fonctions.

4° En conformité de l'article 59 de la loi, aucun instituteur public ne peut quitter sa place sans avoir obtenu de l'autorité communale ou du Conseil de Gouvernement démission de ses fonctions, à peine d'interdiction à temps ou à toujours, et de dommages-intérêts envers la commune.

Cette disposition a été inscrite dans la loi, pour que les écoles ne soient pas sans maîtres au milieu de l'année scolaire, et pour que l'instruction ne soit jamais interrompue.

Nul instituteur ne peut donc quitter sa place qu'après avoir demandé et obtenu sa démission de l'administration communale qui l'avait nommé, et celle-ci ne doit jamais accorder cette démission, sans pour-

( 409 )

fragliche Entlassung erteilen, ohne gleichzeitig für die Ersetzung des Abgehenden zu sorgen.

Nichts destoweniger kann ein Lehrer, wenn die Behörde einer Gemeinde dessen Ersetzung in die Länge ziehen sollte, sein Entlassungsgesuch durch Vermittelung des Distrikts-Commissärs an uns gelangen lassen.

5. Die Gemeinde-Verwaltungen haben auch darauf Rücksicht zu nehmen, daß alle Sektionen ihrer betreffenden Bezirke einer Schule zugewiesen werden müssen; die schicklichste Weise, mehrere Sektionen in einen einzigen Schulverband zu vereinigen, ist unter Nr. 2 unseres oben gedachten Circulars vom 30. August 1844 erörtert. Damit kein Zweifel über die Umschreibung jeder Schule entstehe, ist es unerlässlich, daß unter Nummer 2 der organischen Berathschlagung jeder Gemeinde alle Ortshäuser, Weiler, Höfe oder einzeln stehende Häuser, welche jeder Schule angehören, mit Namen aufgeführt werden.

6. Bei der Aufstellung der Namens- und Klafführungs-États der Eltern oder Vormünder schulpflichtiger Kinder, haben die Gemeinde-Behörden dafür Sorge zu tragen, daß, unter genauer Angabe des Wohnortes, alle diejenigen, welche von einem und demselben Orte sind, zusammengestellt werden, und diese verschiedenen Sektionen so auf einander folgen zu lassen, daß die, welche von einem und demselben Schulbezirke ressortiren, nie getrennt werden.

Die nämliche Ordnung ist hinsichtlich der Aufstellung des Namens-États der dürftigen Eltern und deren Kinder zu befolgen.

Es ist unumgänglich nöthig, daß die oben bezeichnete Ordnung beobachtet werde, um den Beitrag jeder Section zu den auf den Primär-Unterricht bezüglichen Ausgaben genau in die Gemeinde-Budgets eintragen zu können.

Da die dürftigen Eltern schon in dem letzten der beiden vorgedachten États vorkommen, so ist

voir en même temps au remplacement du démissionnaire.

Dans le cas néanmoins où un instituteur souffrirait du retard que l'autorité d'une commune apporterait à pourvoir à son remplacement, il pourra nous adresser sa demande en démission par l'intermédiaire du commissaire du district.

5° Les administrations communales devront aussi observer que toutes les sections de leurs ressorts respectifs, doivent être assignées à une école; la manière la plus convenable de réunir plusieurs sections en un seul arrondissement scolaire, est exposée au N° 2 de notre circulaire prémentionnée du 30 août 1844. Afin de ne laisser aucun doute sur la circonscription de chaque école, il est indispensable que le N° 2 de la délibération organique de chaque commune contienne l'indication nominative de tous les villages, hameaux, fermes ou maisons isolées appartenant à chaque école.

6° Lorsque les autorités communales établiront les états nominatifs et de classement des parents ou tuteurs d'enfants susceptibles de fréquenter les écoles, elles auront soin de réunir ensemble tous ceux d'une même localité, en indiquant exactement le lieu de leur domicile, et elles feront suivre ces diverses sections de manière à ce que celles qui ressortissent à un même arrondissement d'école ne soient jamais séparées.

Le même ordre sera suivi pour la rédaction de l'état nominatif des parents indigents et de leurs enfants.

Il est absolument nécessaire que l'ordre susmentionné soit observé, afin que la quote-part de chaque section dans les frais relatifs à l'instruction primaire, puisse être exactement portée aux budgets communaux.

Comme les parents indigents figurent déjà sur le  
N<sup>o</sup>. 42.

es überflüssig, sie auch in die Klassirungs-Stats einzuzichnen.

7. Die Communal-Behörden haben die Anzahl der Kinder von 6 bis 12 Jahren eines jeden Familienhauptes genau in die erwähnten Stats einzuschreiben, weil der Gehalt der Lehrer nach dieser Anzahl berechnet werden muß, die, wie sich vermuthen läßt, jedes Jahr nach Maaßgabe der Vermehrung der Bevölkerung zunimmt.

Wenn indessen in der einen oder der andern Gemeinde des Großherzogthums die Anzahl der Schüler in dem Schuljahre von 1845 auf 1846 geringer sein sollte, als sie in einem der beiden vorhergegangenen Jahre war, so hat alsdann das Collegium der Bürgermeister und Schöffen dem Klassirungs-Stats eine Note beizuschließen, welche die Gründe enthält, denen diese Verringerung zugeschrieben werden muß.

8. Da die langen Ferien und die zu häufigen Freistunden immer dem Fortschreiten der Schüler schädlich sind, so sollen die Gemeinde-Behörden Sorge haben, daß, außer den Sonn- und gesetzlichen Festtagen, wöchentlich nur ein halber Tag freigegeben werde. Was die Ferien betrifft, so müssen dieselben so berechnet werden, daß die Oster- und Herbstferien zusammen nicht länger als einen Monat währen.

9. Ehe die Gemeinde-Räthe zur Berathung der Schul-Organisation zusammen treten, sollen die Bürgermeister und Schöffen jeder Gemeinde die zur Haltung der Schulen ihres Gebietes bestimmten Gebäude untersuchen, um die Ausbesserungen zu ermitteln, deren die Schulhale und das darin vorhandene Mobilar etwa bedürfen können. Der Hierauf Statt habenden Versammlung des Gemeinderathes, haben sie sodann die Bewilligung der zur Ausführung dieser Reparaturen und zum Ankaufe der erforderlichen Möbel nöthigen Summen in Vorschlag zu bringen.

In jedem Falle muß die Summe, welche zum Ausweisen jeder Schule erfordert wird, in dem

demer des deux états précités, il devient inutile de les porter également sur les états de classement.

7° Les autorités communales inscriront sur les états précités le nombre exact des enfants de 6 à 12 ans de chaque chef de famille, attendu que le traitement des instituteurs doit être calculé à raison de ce nombre, qui est présumé augmenter chaque année en proportion de l'accroissement de la population.

Si cependant, dans telle ou telle commune du Grand Duché, le nombre des élèves était moindre pour l'année scolaire de 1845 à 1846, qu'il ne l'a été pour l'une des deux années précédentes, le collège des bourgmestre et échevins joindrait alors à l'état de classement une note explicative des motifs auxquels cette diminution devrait être attribuée.

8° Comme les longues vacances et les congés trop fréquents nuisent toujours à l'avancement des élèves, les autorités communales auront soin de n'accorder qu'une demi-journée de congé par semaine, outre les jours de dimanches et de fêtes légales. Quant aux vacances, elles devront être calculées de manière à ce que celles de Pâques et celles d'automne réunies ne durent jamais au-delà d'un mois.

9° Avant que les conseils communaux se réunissent pour délibérer sur l'organisation scolaire, les bourgmestre et échevins de chaque commune visiteront les bâtiments destinés à la tenue des écoles de leur ressort, afin de reconnaître les réparations dont les salles d'écoles et le mobilier qui s'y trouve pourront être susceptibles; lorsqu'ensuite la réunion du conseil communal aura lieu, ils lui proposeront l'allocation des sommes nécessaires pour faire effectuer ces réparations et pour acquérir le mobilier nécessaire.

En tout cas, la somme requise pour blanchir chaque école, devra être comprise dans le crédit voté

( 411 )

sir Haupt- und Neben-Reparaturen vorirten Credit begriffen werden, so wie die, welche zum Ankauf des Mobiliars zugestanden ist, die Kosten zur Anschaffung von Vorschriften zum Schönschreiben, Lese-Tabellen, u. s. w., für da, wo deren keine vorhanden sind, umfassen muß.

10. Die Communal-Behörden werden insbesondere auf die Nothwendigkeit aufmerksam gemacht, jede Section ihrer Bezirke, in welcher eine Schule besteht, mit schicklichen Schulsälen zu versehen.

Der Artikel 20 des Gesetzes gibt die Art und Weise an, wie in dieser Beziehung verfahren werden soll.

Die zu den vorzunehmenden Bauten muthmaßlich nöthigen Summen müssen daher in der gedachten Berathschlagung verwilligt werden.

Für die Sectionen, welchen die hinlänglichen Mittel abgehen, um mit dem nächsten Frühjahr Bauten zu beginnen, soll dem nach nur ein Theil der nöthig errachteten Summe zugestanden werden; diese Summe muß indeß die Höhe haben, daß der zu den in Aussicht gestellten Bauten erforderliche Fonds spätestens innerhalb dreier Jahre zureichend wird.

11. Die Gemeindebehörden haben die nöthigen Vorkehrungen zu treffen, daß ihre Berathschlagungen spätestens am 6. September d. J. zu Stande gekommen sind, damit die Frist der Anheftung der Klassirungs-Etats der zahlfähigen Eltern und der namentlichen Listen der dürftigen Schüler mit dem 15. desselben Monats zu Ende geht, und ihre Arbeit spätestens am 18. dem Districts-Commissär behändigt ist.

Die Districts-Commissäre haben sich an die in dem Artikel 46 des Gesetzes bestimmte Frist zu halten, um uns die Schul-Organisationen der Gemeinden ihrer Ressorts, nebst einem befondern Gutachten über jede derselben, zuzuschicken; sie haben darüber zu wachen, daß die oben festgesetzten Fristen streng beobachtet werden, und werden die Mittel anwenden, welche der Artikel 46 des Ge-

pour grosses et menues réparations; tout comme celle allouée pour achat de mobilier, devra comprendre les frais d'acquisition d'exemples de calligraphie, de tableaux de lecture, etc., là où il n'y en a pas.

10° Les autorités communales sont particulièrement rendues attentives à la nécessité qu'il y a, de pourvoir de salles d'écoles convenables chaque section de leurs ressorts qui possède une école.

L'art. 20 de la loi indique de quelle manière il doit être procédé à cet égard.

Les sommes présumées nécessaires pour les constructions à faire, devront en conséquence être allouées dans la délibération précitée.

Pour les sections néanmoins qui manquent de ressources suffisantes pour bâtir dès le printemps prochain, il ne sera alloué qu'une partie de la somme jugée nécessaire; cette somme devra toutefois être assez élevée, afin que le fonds requis pour la construction projetée, soit complété dans trois ans au moins.

11° Les administrations communales prendront les mesures nécessaires pour que leurs délibérations soient arrêtées le 6 septembre prochain au plus tard, afin que le délai d'affiche des états de classement des parents solvables et des listes nominatives des élèves indigents soit expiré pour le 15 du même mois, et que leur travail parvienne pour le 18 au plus tard, au commissaire de district.

Les commissaires de district se conformeront au délai fixé par l'art. 46 de la loi, pour nous transmettre les organisations scolaires des communes de leur ressort, avec un avis séparé pour chacune d'elles; ils veilleront à ce que les délais ci-dessus fixés soient rigoureusement observés, et ils useront des moyens

Nr 42,

( 412 )

gesetz über die Einrichtung der Gemeinden und der Districte zu ihrer Verfügung gegen die sämmtlichen Gemeindeverwaltungen stellt.

Nachdem die organischen Berathschlagungen über die Schulen von uns genehmigt sind, haben die Districte-Commissäre die Gemeindeverwaltungen aufzufordern, die Rollen der Schulgebühren, welche die zahlfähigen Eltern der Schüler zu zahlen haben, unverzüglich aufzustellen; sie erklären die Rollen vollziehbar, nachdem sie sich überzeugt haben, daß dieselben in der durch den Artikel 29 des Gesetzes vom 26. Juli 1843 vorgeschriebenen Weise bekannt gemacht worden sind, ohne daß wir nöthig haben, ihnen besondere Weisungen zu geben, um die Ausführung dieser Förmlichkeiten zu sichern.

Das Regierungs-Collegium,  
De la Fontaine, Präsident.  
Jurion, General-Sekretär.

#### Bekanntmachung

in Betreff der Entlassung und der Ernennung eines Mitglieds des Medicinal-Collegiums.

(N<sup>o</sup>. 8943. — 103 von 1843. — 1. Abth.)

Luxemburg, am 20. August 1845.

Durch Beschlüsse Seiner Majestät des Königs Großherzogs v. 10. d. M. ist dem Hrn. A. Pondrom, Doctor der Medicin zu Luxemburg, ehrenvolle Entlassung von seinen Functionen als Mitglied des Medicinal-Collegiums des Großherzogthums ertheilt, und der Herr J. F. E. Aschmann, Doctor der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshülfe daselbst, zum Mitglied desselben Collegiums, an die Stelle des Entlassenen, ernannt worden.

Der Gouverneur,  
de la Fontaine.

que l'art. 46 de la loi sur l'organisation des communes et des districts met à leur disposition contre les administrations communales retardataires.

Lorsque les délibérations organiques des écoles auront été approuvées par nous, les commissaires de district inviteront les administrations communales à dresser immédiatement les rôles des rétributions scolaires à payer par les parents solvables des élèves; ils rendront les rôles exécutoires, après qu'ils se seront assurés qu'ils ont été publiés de la manière voulue par l'art. 29 de la loi du 26 juillet 1843, sans que nous ayions besoin de leur donner des instructions particulières pour assurer l'exécution de ces formalités.

Le Conseil de Gouvernement,  
DE LA FONTAINE, Président,  
Jurion, Secrétaire-général.

#### AVIS

concernant la démission et la nomination d'un membre du collège médical.

(N<sup>o</sup> 8943. — 103 de 1843 — 1<sup>re</sup> Div.)

Luxembourg, le 20 août 1845.

Par arrêtés de Sa Majesté le Roi Grand-Duc du 10 de ce mois, démission honorable a été accordée au sieur A. PONDROM, docteur en médecine à Luxembourg, de ses fonctions de membre du conseil médical du Grand-Duché, et le sieur J.-F.-E. ASCHMANN, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement, en la même ville, a été nommé membre du même collège, en remplacement du démissionnaire.

Le Gouverneur,  
DE LA FONTAINE.

En Luxemburg, bei J. Samart, Buchdrucker.